



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

RECORD OF EUROPEAN FOLK-LORE IN AMERICA.

ARAUCANIAN INDIANS. See *Märchen*.

ARGENTINE. See *Märchen*.

BIBLIOGRAPHY. In the excellent "Catalogue of English and American Chap-Books and Broadside Ballads in Harvard College Library" (Cambridge, 1905, pp. 171), forming No. 56 of the Bibliographical Contributions edited by William Coolidge Lane, appear many titles of interest to the student of European folk-lore in America. Section IX (pp. 26-36) is concerned with "Legendary Romances, Fairy Stories, and Folk-Tales in Prose," and Section XI (pp. 37-66) with "Metrical Tales and other Verse." Sections XII-XVII treat, respectively, of Song Books; Jest Books, Humorous Fiction, Riddles, etc.; Humorous Metrical Tales, etc.; Dream Books, Fortune-Telling, and Legerdemain; Demonology and Witchcraft; Prophecies. Sections XVIII-XXII are devoted to Crime and Criminals, and the Miscellaneous Section, XXIII, deals with Social Satire, Chap-Books on Matrimony, Manners and Customs, Proverbs, etc. There is an index of subjects and titles; also one of publishers. The titles recorded number 2461. The only American places of publication appear to be Boston, Mass. (with 44 titles), Dedham, Mass. (one title), Philadelphia, Pa. (5 titles), Salem, Mass. (one title), Worcester, Mass. (one title). Among the titles of songs cited in this bibliography are: Barbadoes Bells, General How's Victory over the Rebels at Boston, Canadian Boat Song, General Wolfe's Dying Words, or The Conquest of Quebec, A New Song on the Battle of Crown-Point, A New Song on the Taking of the Havanna, The British Heroe's Valour Display'd in Taking the Town of Montreal, etc. An interesting character is Jack Mansong, "Three-Fingered Jack," "the famous negro robber and terror of Jamaica." This Bibliography will be of great value to all folk-lorists. — In the "Bulletin of the New York Public Library" for July, 1906 (vol. x, pp. 358-367) appears a "List of Works relating to Gipsies." Apparently there are but two titles which specifically concern the Gypsies of America: 1. Groome, F. H. Brazilian and Shetland Gypsies. Journ. Gypsy-Lore Soc. vol. i (1889), pp. 232-235. 2. Metz, Julius. I am a Gypsy pretty maid. The words by a lady of New York. The music composed by Julius Metz, N. Y., 1839, pp. 6. — An important bibliographical item for French Canada may also be chronicled here. As a supplementary volume (Ottawa, 1905, pp. 175) to the "Proc. and Trans. of the Royal Society of Canada" for 1904 (vol. x, sec. ser.), N. E. Dionne publishes an "Inventaire chronologique des livres, brochures, journaux et revues publiés dans la

Province de Québec de 1764 à 1904," embracing 3092 titles besides a supplementary list (800 titles), — "Inventaire chronologique des journaux et revues publiés en langue française dans la Province de Québec de 1764 à 1905." Among the titles are many of interest to the folk-lorist.

ENGLISH. Professor Karl Knortz's "Zur Amerikanischen Volkskunde" (Tübingen, 1905, pp. 73) contains many items of current American folk-lore: Superstitions of Vassar College girls (pp. 4-5), dream-lore (pp. 8-10), superstitions of actors (pp. 11-13 — "the 13 superstition in particular"), astrology (pp. 15-20), fortune-telling, "divine healing," prophesying (pp. 20-24), rattlesnake oil (pp. 25-27), madstones (pp. 32-34), witches and spirits (pp. 35-47), the prophetess of Jonesboro', Me., Nell Hilton (pp. 47-54) and her sayings and doings, "chestnut" (p. 66), thieves' jargon (pp. 66, 67), soldier's slang (p. 70), proverbial and colloquial sayings (pp. 72, 73). The derivation (p. 64) of *cocktail* ("according to an old Mexican legend") from the Aztec *xochitl* can have no standing. Some other interpretations are likewise very doubtful. The same author's "Was ist Volkskunde und wie studiert man dieselbe?" (Jena, 1906, pp. 211) appears in its third edition. It has not a little relating to the folk-lore of the English stock in America; "Uncle Sam" (pp. 36-39), "lynch law" (pp. 42-44), tar-and-feathering, "white-caps," etc. (pp. 44-48), berry-picking and lumbering (pp. 60-65), "moonshiners" (pp. 65-67), "mascot" (pp. 71-75), Congo-dances in New Orleans (pp. 82-85), picnics and barbecues (pp. 101-105), cake-walk (pp. 106-107), the Tunkers of North Dakota (pp. 129-136), "Holy Ghosters" (pp. 137-142), Los Hermanos Penitentes of New Mexico (pp. 145-150). At pages 158-164 is given a list of omens and proverbial ideas of all sorts "widespread in America," and on page 164 a few superstitions of American bicyclists. On pages 189-192 is given a fable in the Jamaica negro dialect. Pages 202, 203 contain a list of American slang terms and their equivalents in the German of Berlin. From this we learn that "Great Scott!" = "Heil'jer Bimbam!" "What are you giving us?" "So blau!" "He's all right!" = "Er is uff'n Damm!" "Come off!" "Nu aber 'raus!" — To the Report of the "Internationales Amerikanisten-Kongress, Vierzehnte Tagung 1904" (Stuttgart, 1906), Jonckheer L. C. van Pauhuys contributes (pp. 695-699) a brief paper entitled "A European Custom of Pagan Times brought over to America (Halloween at Chicago)," embodying the author's view of the festivity in 1902, with references to the literature of the subject, comparative notes, etc.

GERMAN. Professor Julius Goebel's "Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten von Nord-Amerika" (München, 1904, pp. 90) has some notes on the folk-life of the early "Pennsylvania Germans,"

their dialect, etc. — Professor Karl Knortz's "Zur Amerikanischen Volkskunde" (Tübingen, 1905, pp. 73) contains some items relating to the "Pennsylvania Germans." At pages 17-20 is cited, from Wollemweber's "Gemälde aus dem pennsylvanischen Volksleben" (Phila., 1869), the dialect expression of folk-lore concerning the months of birth. On pages 64-65 are given mottoes from beer steins among the Germans of New York.

MÄRCHEN. To the Report of the Fourteenth International Congress of Americanists at Stuttgart 1904 (just published, Stuttgart, 1906), Dr. Robert Lehmann-Nitsche contributes (pp. 681-694) an article on "Europäische Märchen unter den argentinischen Araukanern." The texts are given of 6 tales of the Araucanian Indians of the Argentine, which indicate partly, or wholly, European origins.

SPANISH (MEXICAN). In "Harper's Magazine" for November, 1906 (vol. cxiii, pp 876-884), Mr. Thomas A. Janvier continues his "Legends of the City of Mexico," giving English renderings of "The Legend of the Mulata de Córdoba" (story of a beautiful woman in league with the devil, who escaped the Inquisition), "The Legend of the Calle de la Joya" (story of a faithless wife), "The Legend of the Calle de los Parados" (tale of two dead lovers who stand on parade), "The Legend of the Mujer Herrada" (tale of the woman who was shod like a mule), "The Legend of the Calle de la Cruz Verde" (tale of the green-cross love-token), "The Legend of La Llorona" (tale of the wailing woman).

A. F. C.